

謙和之君

Humble King

Introduction 引言：

為何不是個強大的征服者，一個榮耀的王？
Why not a powerful Conqueror, a glorious king?

錫安的民哪、應當大大喜樂。耶路撒冷的民哪、應當歡呼。看哪、你的王來到你這裏。他是公義的、並且施行拯救、謙謙和和的騎著驢、就是騎著驢的駒子。

Rejoice greatly, O Daughter of Zion! Shout, Daughter of Jerusalem! See, your king comes to you, righteous and having salvation, gentle and riding on a donkey, on a colt, the foal of a donkey.

撒迦利亞書 Zechariah 9: 9



謙卑是願處無助

Humility is Being Helpless



謙卑是虛心受教

Humility is Being Teachable



46 After three days they found him in the temple courts, sitting among the teachers, **listening to them and asking them questions.** 47 Everyone who heard him was amazed at his understanding and his answers. 48 When his parents saw him, they were astonished. His mother said to him, “Son, why have you treated us like this? Your father and I have been anxiously searching for you.” 49 “Why were you searching for me?” he asked. **“Didn’t you know I had to be in my Father’s house?”** 50 But they did not understand what he was saying to them. 51 **Then he went down to Nazareth with them and was obedient to them.** But his mother treasured all these things in her heart. 52 **And Jesus grew in wisdom and stature, and in favor with God and men.**

2:46 過了三天、就遇見他在殿裏、坐在教師中間、**一面聽、一面問。**

2:47 凡聽見他的、都希奇他的聰明和他的應對。

2:48 他父母看見就很希奇。他母親對他說、我兒、為甚麼向我們這樣行呢。看哪、你父親和我傷心來找你。

2:49 耶穌說、為甚麼找我呢。**豈不知我應當以我父的事為念麼。**

2:50 他所說的這話、他們不明白。

2:51 **他就同他們下去、回到拿撒勒。**並且順從他們。他母親把這一切的事都存在心裏。

2:52 **耶穌的智慧 and 身量、並 神和人喜愛他的心、都一齊增長。**

謙卑是自由自在

Humility is Being Free





⁴³ The next day Jesus decided to leave for Galilee. Finding Philip, he said to him, “Follow me.”

⁴⁴ Philip, like Andrew and Peter, was from the town of Bethsaida. ⁴⁵ Philip found Nathanael and told him, “We have found the one Moses wrote about in the Law, and about whom the prophets also wrote—Jesus of Nazareth, the son of Joseph.”

⁴⁶ “**Nazareth! Can anything good come from there?**” Nathanael asked.

“Come and see,” said Philip.

⁴³ 又次日，耶穌想要往加利利去，遇見腓力，就對他說：「來跟從我吧！」⁴⁴ 這腓力是伯賽大人，和安得烈、彼得同城。⁴⁵ 腓力找著拿但業，對他說：「摩西在律法上所寫的和眾先知所記的那一位，我們遇見了，就是約瑟的兒子拿撒勒人耶穌。」⁴⁶ 拿但業對他說：「**拿撒勒還能出什麼好的嗎？**」腓力說：「你來看！」

47 When Jesus saw Nathanael approaching, he said of him, “**Here truly is an Israelite in whom there is no deceit.**”

48 “How do you know me?” Nathanael asked.

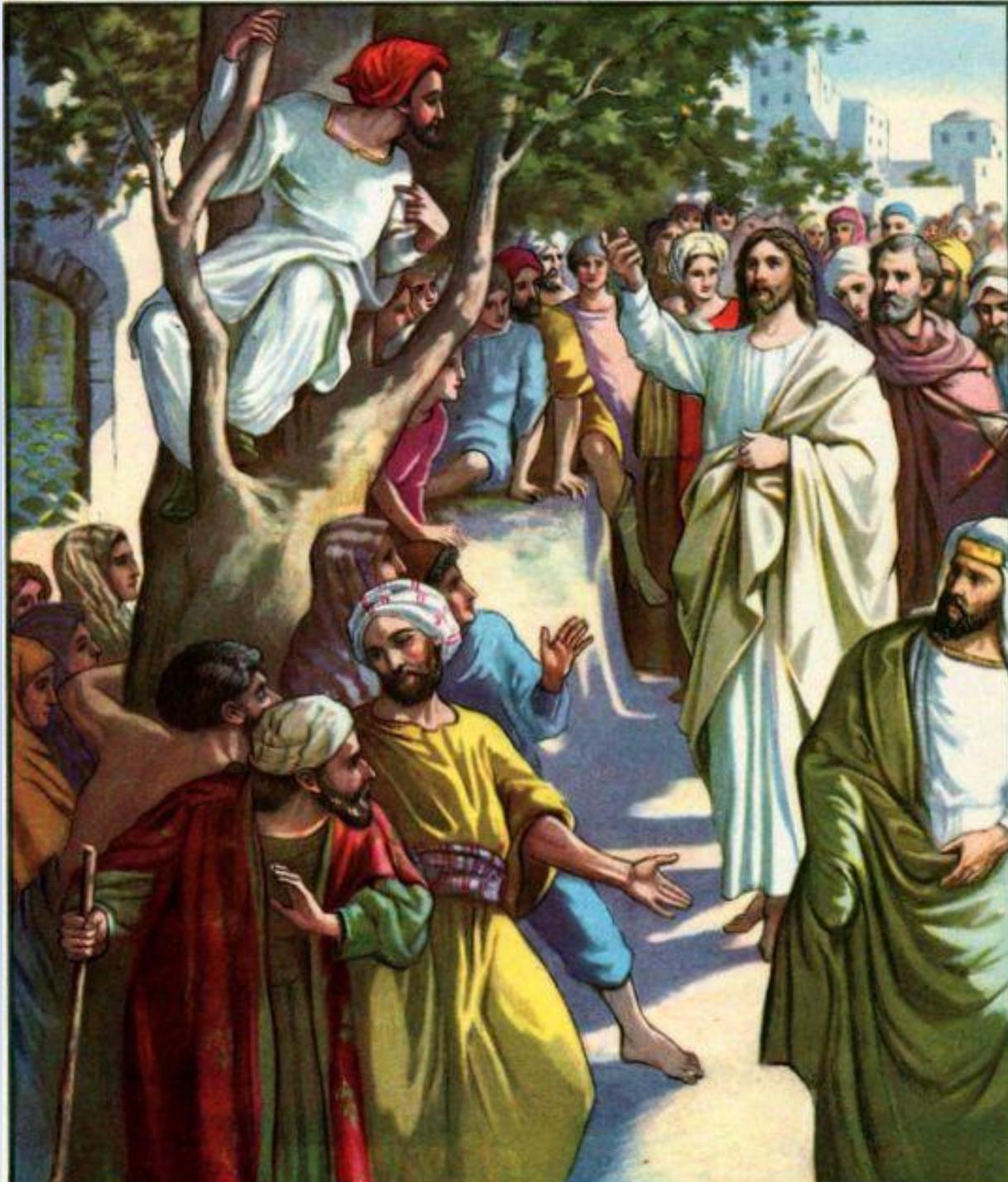
Jesus answered, “I saw you while you were still under the fig tree before Philip called you.”

47 耶穌看見拿但業來，就指著他說：「**看哪，這是個真以色列人，他心裡是沒有詭詐的！**」
48 拿但業對耶穌說：「你從哪裡知道我呢？」
耶穌回答說：「腓力還沒有招呼你，你在無花果樹底下，我就看見你了。」

謙卑是彰顯恩典

Humility is Showing Grace





1 Jesus entered Jericho and was passing through. 2 A man was there by the name of **Zacchaeus**; he was a **chief tax collector** and was wealthy. 3 He wanted to see who Jesus was, but being a short man he could not, because of the crowd. 4 So he ran ahead and climbed a sycamore-fig tree to see him, since Jesus was coming that way. 5 When Jesus reached the spot, he looked up and said to him, “Zacchaeus, come down immediately. **I must stay at your house today.**” 6 So he came down at once and welcomed him gladly. 7 **All the people saw this and began to mutter, “He has gone to be the guest of a ‘sinner.’”** 8 But Zacchaeus stood up and said to the Lord, “Look, Lord! Here and now I give half of my possessions to the poor, and if I have cheated anybody out of anything, I will pay back four times the amount.” 9 Jesus said to him, “Today salvation has come to this house, because this man, too, is a son of Abraham. 10 For the Son of Man came to seek and to save what was lost.”

1 耶穌進了耶利哥、正經過的時候、 2 **有一個人名叫撒該、作稅吏長、是個財主。** 3 他要看看耶穌是怎樣的人、只因人多、他的身量又矮、所以不得看見。4 就跑到前頭、爬上桑樹、要看耶穌、因為耶穌必從那裏經過。 5 耶穌到了那裏、抬頭一看、對他說、撒該、快下來、**今天我必住在你家裏。** 6 他就急忙下來、歡歡喜喜的接待耶穌。7 **眾人看見、都私下議論說、他竟到罪人家裏去住宿。** 8 撒該站著、對主說、主阿、我把所有的一半給窮人、我若訛詐了誰、就還他四倍。9 耶穌說、**今天救恩到了這家、因為他也是亞伯拉罕的子孫。** 10 人子來、為要尋找拯救失喪的人。

謙卑是僕人領袖

Humility is being a servant leader



謙卑是誠心順服

Humility is Being Obedient

5 Your attitude should be the same as that of Christ Jesus:
6 Who, being in very nature God,
did not consider equality with God something to be grasped,
7 but made himself nothing, taking the very nature of a servant,
being made in human likeness.
8 **And being found in appearance as a man,**
he humbled himself and became obedient to death—
even death on a cross!

5 你們當以基督耶穌的心為心。
6 他本有 神的形像、不以自己與 神同等為強奪的。
7 反倒虛己、取了奴僕的形像、成為人的樣式。
8 **既有人的樣子、就自己卑微、存心順服、以至於死、**
且死在十字架上。

腓利比書 Philippians 2:5-8



36 Then Jesus went with his disciples to a place called Gethsemane, and he said to them, “Sit here while I go over there and pray.” 37 He took Peter and the two sons of Zebedee along with him, and he began to be sorrowful and troubled. 38 Then he said to them, “My soul is overwhelmed with sorrow to the point of death. Stay here and keep watch with me.” 39 Going a little farther, he fell with his face to the ground and prayed, “My Father, if it is possible, may this cup be taken from me. Yet not as I will, but as you will.” 40 Then he returned to his disciples and found them sleeping. “Could you men not keep watch with me for one hour?” he asked Peter. 41 “Watch and pray so that you will not fall into temptation. The spirit is willing, but the body is weak.” 42 He went away a second time and prayed, “My Father, if it is not possible for this cup to be taken away unless I drink it, may your will be done.”

36耶穌同門徒來到一個地方、名叫客西馬尼、就對他們說、你們坐在這裏、等我到那邊去禱告。 37於是帶著彼得、和西庇太的兩個兒子同去、就憂愁起來、極其難過。 38便對他們說、我心裏甚是憂傷、幾乎要死。你們在這裏等候、和我一同儆醒。 39他就稍往前走、俯伏在地、禱告說、我父阿、倘若可行、求你叫這杯離開我。然而不要照我的意思、只要照你的意思。 40來到門徒那裏、見他們睡著了、就對彼得說、怎麼樣、你們不能同我儆醒片時麼。 41總要儆醒禱告、免得入了迷惑。你們心靈固然願意、肉體卻軟弱了。 42第二次又去禱告說、我父阿、這杯若不能離開我、必要我喝、就願你的意旨成全。

謙卑是情願捨己

Humility is willing to sacrifice

5 Your attitude should be the same as that of Christ Jesus:
6 Who, being in very nature God,
did not consider equality with God something to be grasped,
7 but made himself nothing, taking the very nature of a servant,
being made in human likeness.
8 And being found in appearance as a man,
he humbled himself and became obedient to death—
even death on a cross!

5 你們當以基督耶穌的心為心。
6 他本有 神的形像、不以自己與 神同等為強奪的。
7 反倒虛己、取了奴僕的形像、成為人的樣式。
8 既有人的樣子、就自己卑微、存心順服、以至於死、
且死在十字架上。

腓利比書 Philippians 2:5-8



你們年幼的、也要順服年長的。就是你們眾人、
也都要以謙卑束腰、彼此順服。
因為 神阻擋驕傲的人、賜恩給謙卑的人。

Young men, in the same way be submissive to those who are older.
All of you, clothe yourselves with humility toward one another,
because, "God opposes the proud but gives grace to the humble."

彼得前書 1 peter 5:5